



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 1. Az anyag/készítmény és a cég/üzem azonosítása

**A készítmény megnevezése:** Aral Tronic 431 SAE 5W-40  
**Alkalmazás:** Motorolaj négyütemű személygépkocsi motorokhoz

**Gyártó cég:** Aral Lubricants GmbH Co. KG  
**Címe:** D-44789 Bochum Wittener Str. 45.  
**Importáló és forgalmazó cég neve:** Aral Hungária Kft.  
címe: 2040 Budaörs, Puskás Tivadar utca 11. telefon: 06-23-505-326 fax: 06-23-505-352

### 2. Összetétel:

**Összetétel:** Szintetikus kenőanyagok és adalékok.  
A gyártómű nyilatkozata szerint rendeltetésszerű használat esetén a készítmény nem minősül veszélyesnek.

Az S mondatokat valamint a veszélyességi információkat a 15. pont tartalmazza.  
Az egészséget nem veszélyeztető munkavégzés határértékeit – amennyiben vannak ilyenek – a 8. pont tartalmazza.

### 3. Veszélyesség szerinti besorolás:

A készítmény a gyártómű nyilatkozata alapján nem minősül veszélyesnek.

**Fizikai-kémiai kockázatok:** Nincs veszélyesként besorolva.  
**Egészségügyi kockázatok:** Nincs veszélyesként besorolva.  
**Környezeti kockázatok:** Nem valószínű hogy káros a vízi élőszervezetekre.

#### Tünetek és hatások:

**Szemben:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.  
**Bőrön:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű. A használt motorolaj az egészségre káros, bőrrákkeltő összetevőket tartalmazhat.  
**Belélegezve:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.  
**Lenyelve:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.

További egészségvédelmi információkat a 4. és a 13. pont tartalmaz.

### 4: Elsősegélynyújtási szabályok

**Általános információk:** A készítménnyel történő gyakori és/vagy ismételt érintkezés a bőrkiszáradást, irritációt idézhet elő. A szennyezett ruházatot és lábbelit azonnal váltsuk le tisztára.  
**Belégzés:** A készítmény belégzése esetén a sérültet vigyük szabad levegőre. További intézkedésekre a készítmény párájának, gőzeinek belégzése esetén jellemzően nincs szükség. Elhúzódó irritáció esetén orvoshoz kell fordulni.  
**Bőr:** A szennyezett felületet bő szappanos vízzel vagy alkalmas bőrtisztító szerrel le kell mosni, amilyen hamar csak lehet. Elhúzódó irritáció esetén orvoshoz kell fordulni.  
**Szembe jutás:** A szemet – nyitott szemhéjakkal - bő vízzel ki kell öblíteni legalább 10 percen keresztül, majd haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.  
**Lenyelés:** A sérültet nem szabad hánytatni! Hányás esetén (az aspiráció veszélye miatt) óvjuk a sérültet a hányadék légcsőbe jutásától. Eszméletlen személynek soha ne adjon semmit szájon át. Nagy mennyiségű készítmény lenyelése esetén azonnal hívjon orvost. Az orvosnak mutassuk meg az adatlapot!  
**Orvosi információk:** A kezelés a tünetek alapján a hatások enyhítésére irányuljon.



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 5: Tűzoltási intézkedések

|  |   |
|--|---|
| <b>Tűzoltásra használható anyagok:</b> | Tűzvész esetén oltáshoz hab, széndioxid töltetű oltóberendezés, száraz vegyszerek vízköd vagy homok alkalmazható. Vízszugár nem alkalmazható!   |
| <b>Különleges kockázatok:</b>          | A készítmény égése során széndioxid, szénmonoxid és korom képződhet.  |
| <b>Különleges védőfelszerelés:</b>     | Zárt térben keletkezett tűz oltásakor zárt rendszerű, a környezeti levegőtől független légzőberendezés használata, a teljes testfelületet védő ruházat, lábbeli és kesztyű viselése kötelező.                                   |
| <b>Speciális tűzoltási eljárások:</b>  | Az oltóanyagot a gőzkicsapódási veszély elkerülése érdekében ne irányítsuk közvetlenül a tárolótartályba. A hőnek kitett tárolótartályokat vízszugárral hűtsük. A tűz kiterjedésének megakadályozására használjunk vízpermetet. |
| <b>Egyéb információk:</b>              | Az oltóanyag és az égéstemékek hígított formában sem juthatnak a csatornába vagy a vízellátó rendszerbe, ezért az oltás és a mentesítés folyamán is körültekintően járjunk el.  |

### 6: Baleset mentesítési előírások

|   |   |
|---|---|
| <b>Egyéni óvintézkedések:</b>           | Kerüljük a készítmény bőrre kerülését, amennyiben ez nem kerülhető el, viseljünk védőruházatot. Biztosítsunk megfelelő tisztálkodási lehetőséget. A készítménnyel szennyeződött ruházatot cseréljük tisztára. A lehetséges mértékben kerüljük el a készítmény olajködjének és gőzeinek belégzését.  |
| <b>Környezetvédelmi óvintézkedések:</b> | A készítmény élővízbe, talajba vagy csatornába kerülése esetén a területileg illetékes környezetvédelmi hatóságot haladéktalanul értesíteni kell. Meg kell akadályozni a kiömlött készítmény bejutását a csatornába, a csatornanyílásokat fedjük le. A szabadba került készítményt vegyük körül gáttal, illetve tartsuk vissza másként, hogy megakadályozzuk a vízelvezető csatornába való kerülését. |
| <b>Mentesítési eljárások:</b>           | A szabadba került készítményt abszorbenssel kell felszórni majd veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani.   |
| <b>Egyéb információk:</b>               | A kiömlött, különösen a vízzel elkeveredett készítmény fokozott csúszásveszélyt jelent.   |

### 7: Kezelés és tárolás

|                                 |   |                                    |                              |
|---------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------|
| <b>Biztonságos kezelés:</b>     | Minden rendelkezésre álló módon kerüljük el a készítmény kiömlését. A nagyobb kiszerelek mozgatásához használjunk védőkesztyűt és megfelelő segédeszközöket.  |                                    |                              |
| <b>Személyi védőeszközök:</b>   | A készítmény felfröccsenésének veszélye esetén a teljes arcfelületet eltakaró védőszemüveg, a testtel való érintkezés kockázata esetén a készítményt át nem engedő védőkesztyű, lábbeli és védőruházat viselése kötelező. |                                    |                              |
| <b>Tűz- és robbanásvédelem:</b> | A készítményt gyújtóforrásoktól elkülönítve tároljuk.   |                                    |                              |
| <b>Tárolási követelmények:</b>  | A készítményt jól szellőztetett helyen, eredeti, zárt kiszereelésében, oxidáló hatású szerektől és éghető anyagoktól elkülönítve, közvetlen hőszugárzástól védve tároljuk.  |                                    |                              |
| <b>Tárolási hőmérséklet:</b>    | (javasolt) +5 C° - + 40 C° között   |                                    |                              |
| <b>TA besorolás:</b>            | <b>III</b>  | <b>Tűzveszélyességi besorolás:</b> | <b>B</b>                     |
| <b>VBF:</b>                     | -   | <b>Tárolási osztály:</b>           | 10 (A gyártó adatai szerint) |

További kezelési és tárolási információkat az 5. pont tartalmaz.



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 8: Az egészséget nem veszélyeztető munkavégzés feltételei

A készítmény alkalmazása előtt meg kell győződni az alkalmazásra vonatkozó valamennyi érvényes jogszabály betartásáról.

A készítmény olajködjének javasolt határértéke a munkahelyi légtérben  $10 \text{ mg/m}^3$ .

A készítményre vonatkozóan további munkaegészségügyi határértékek nem kerültek megállapításra.

**Műszaki korlátozási szabályok:** Olajköd képződés esetén elszívó szellőzéssel vagy más műszaki megoldással kell a gőzök koncentrációját a levegőben  $10 \text{ mg/m}^3$  alatt tartani. A munkahely közelében megfelelő tisztálkodási lehetőséget kell biztosítani.

**Higiénés intézkedések:** Kerüljük a készítmény bőrre jutását. Használjunk megfelelő egyéni védőeszközöket. A készítménnyel szennyezett ruházatot cseréljük tisztára. A szennyezett tisztítókendőket helyezzük azonnal hulladéktárolóba. Munkavégzés közben az étkezés, ivás és dohányzás tilos. A készítményt élelmiszerektől és italoktól elkülönítve tároljuk.

#### Egyéni védőeszközök:

**Szellőztetés, belézés:** Olajköd képződés esetén alkalmazzunk elszívó szellőztetést.

**Kéz:** Amennyiben a biztonsági rendszabályok ezt lehetővé teszik, használjunk a készítményt át nem engedő védőkesztyűt.

**Szem:** A készítmény felfröccsenésének veszélye esetén a teljes arcfelületet eltakaró védőszemüveg használata kötelező.

**Bőr és test:** A készítmény felfröccsenésének veszélye esetén a készítményt át nem engedő védőruházat viselése szükséges. A munkavégzést megelőzően használjunk bőrápoló krémet. A munkavégzést követően használjunk megfelelő tisztítószereket.

### 9. Fizikai és kémiai tulajdonságok:

|                                 |                   |                                  |                           |
|---------------------------------|-------------------|----------------------------------|---------------------------|
| <b>Lobbanáspont (zárttéri):</b> | 230 °C            | <b>Fizikai megjelenés:</b>       | Folyadék                  |
| <b>Dermedéspont:</b>            | - 51 °C           | <b>Sűrűség (20 °C -on):</b>      | 855 kg / m <sup>3</sup>   |
| <b>Színszám:</b>                | 3.0               | <b>Vízoldhatóság:</b>            | Nem oldható.              |
| <b>Szag:</b>                    | Olajra jellemző.  | <b>Viszkozitás, (40 °C-on):</b>  | 89.7 mm <sup>2</sup> /sec |
| <b>Szaglási határérték:</b>     | Nem alkalmazható. | <b>Viszkozitás, (100 °C-on):</b> | 14.1 mm <sup>2</sup> /sec |

### 10. Stabilitás és reakciókészség:

|  |  |
|--|--|
| <b>Kerülendő környezeti viszonyok:</b> | Rendeltetésszerű használat esetén veszélyes bomlás bekövetkezése nem valószínű.  |
| <b>Távol tartandó anyagok:</b>         | Oxidáló hatású anyagokkal reakcióba lép. Egyéb kémiai anyagokkal érintkezve a készítmény nem vagy nagyon kis mértékben reagál.                             |
| <b>Veszélyes bomlástermékek:</b>       | Rendeltetésszerű használat mellett veszélyes bomlástermékek keletkezése nem valószínű.   |
| <b>Egyéb információk:</b>              | Rendeltetésszerű tárolás és kezelés esetén veszélyes reakciók bekövetkezése nem valószínű. Magasabb hőmérsékleten a készítmény kezdődő bomlása lehetséges. |



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 11: Toxikológiai információ

| Akut toxicitás<br>behatás            | Akészítmény besorolására mérvadó LD/LC <sub>50</sub> értékek:<br>érték/tartomány | vizsgált<br>egyed | módszer          | forrás   |
|--------------------------------------|--|-------------------|------------------|----------|
| lenyelve                             | > 2000 mg/kg   | patkány           | LD <sub>50</sub> | irodalom |
| bőrön                                | > 2000 mg/kg   | nyúl              | LD <sub>50</sub> | irodalom |
| belélegezve                          | Nem állnak adatok rendelkezésre.   |                   |                  |          |
| Egyedi tünetek<br>állatkísérletekben | További adatok nem állnak rendelkezésre.   |                   |                  |          |

:

#### Elsődleges irritációs hatások:

**Bőrön:** Átmeneti irritációt meghaladó hatás nem valószínű. A belső égésű motorok működéséből származó égési termékek használat közben szennyezhetik a motorolajukat. A használt motorolaj veszélyes anyagokat tartalmazhat, amelyek bőrrákot okozhatnak. Ezért kerülni kell a gyakori vagy hosszú időn át tartó érintkezést mindenféle használt motorolajjal, és szigorúan be kell tartani a higiéniai szabályokat.

**Szemben:** Átmeneti irritációt meghaladó hatás nem valószínű.

**Érzékenység:** A készítmény a bőrre jutva érzékenységet okozhat.

#### Krónikus mérgező hatás

**Tartamkísérletek:** Nem kerültek elvégzésre.

**Embereken szerzett tapasztalatok:** Rövid ideig tartó és esetenkénti kapcsolata a bőrrel valószínűsíthetően nem káros, de hosszabb ideig tartó és ismételt kitétel bőrgyulladásához vezethet. A bőr ennek következtében más kémiai anyagokra is érzékenyebben reagálhat.

**Egyéb toxikológiai információk:** A készítmény finomított ásványi olajat tartalmaz, amely állatkísérletekben nem mutatott semmilyen rákkeltő hatást. A készítmény további összetevőinek rákkeltő hatása nem ismeretes.

### 12: Környezetvédelmi információk

**Állandóság és lebomlóképeség:** Kerüljük el a készítmény talajba, élővízbe és csatornába jutását. A készítmény nagyon kis mértékben oldódik vízben, biológiailag csak részben lebontható.

**Biológiai felhalmozódási képesség:** A készítmény várhatóan nem halmozódik fel a környezetben a táplálkozási láncan keresztül.

**Környezeti veszélyek:** Minden rendelkezésre álló eszközzel meg kell akadályozni a készítmény élővízbe jutását. A készítmény a víz felszínén úszó réteget képez, amely mechanikai eszközökkel összegyűjthető.

**Egyéb ökológiai információk:** Kiömlés esetén a víz felszínén réteget képez, kárt téve az élő szervezetekben. Hátrányosan befolyásolhatja az oxigén bejutását is. A talajba jutva elszennyezheti a talajvízkészletet.

**Egyéb információk:** WGK: 2 A vízminőséget veszélyeztető készítmény (a gyártó besorolása szerint). Élővízbe, talajba juttatni tilos.



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 13: Hulladékkezelési szempontok

Az ártalmatlanítást csak az arra jogosult cég/személy végezheti az érvényes környezetvédelmi előírások és szabályozások szerint. Égetéssel is ártalmatlanítható. Az ártalmatlanítás célszerű módját a készítmény összetételének és a helyi ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően kell kiválasztani. Veszélyes hulladékként kell kezelni. Élővízbe, közcsatornába, talajba juttatni tilos. A készítmény PCB vegyületet és halogéntartalmú összetevőket nem tartalmaz.

**Európai hulladék kód:** 13 02 06 (Klórmentes szintetikus ásványi bázisú gép-, hajtómű- és kenőolaj) A rendeletetéstől eltérő alkalmazás más hulladék kód használatát teheti szükségessé. A készítmény nem tartalmaz PCB vegyületet és halogéntartalmú összetevőket.

**Nemzeti szabályozás:** 4/2001 KöM rendelet és a 102/96 Korm. rendelet alapján

### 14: Szállítási információk

Ez a készítmény szállítási szempontból nem minősül veszélyesnek.  
(ADR/RID, GGVS/GGVE, AND/ADNR, GGVSee/IMDG, IATA/ICAO)

### 15: Szabályozási információk

A készítmény a 91/155/EWG EU irányelv értelmében nincs veszélyességi osztályba sorolva.

S mondat(ok):

S 2: Gyermekek kezébe nem kerülhet.

S 24: A bőrrel való érintkezés kerülendő.

S 26: Ha szembe kerül, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni.

S 29: Csatornába és élővízbe engedni nem szabad.

S 62: Lenyelés esetén hánytatni tilos: azonnal orvoshoz kell fordulni és megmutatni az edényzetet vagy a címkét.

**EU irányelvek:** A készítmény címkézése és osztályozása a Dangerous Preparations Directive, az 1999/45/EC és a 67/548/EC irányelvek figyelembevételével történt.

**Nemzeti szabályozási információk:** 2000 évi XXV. törvény, 25/2000 EÜM-SzCsM együttes rendelet, 44/2000 EÜM rendelet

### 16. Egyéb információk

#### Figyelmeztetés az olvasó számára

*Ez az adatlap és a benne foglalt adatok naprakésznek minősíthetőek. Azokat az információkat, amelyek nem a Araltól származnak, felülvizsgáltuk. Mindezek ellenére az itt szereplő adatok és információk helyességéért és teljességéért semmiféle szavatosságot és képviselést nem vállalunk. Előfordulhat, hogy az adatlapban szereplő egészségi és biztonsági óvintézkedések nem helyénvalóak minden egyénre és helyzetre. A felhasználó kötelessége a temréket felmérni és biztonságosan, az érvényben lévő szabályok és törvények értelmében használni. Egyetlen, a jelen adalapban leírt vagy értelemszerűen adódó állítás sem értelmezhető engedélyként, ajánlásként vagy felhatalmazásként arra, hogy egy szabadalmaztatott találmányt érvényes engedély nélkül használjanak. A Aral nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy sérülésért, amelyet az anyag nem rendeltetésszerű használata, a tanácsok figyelmen kívül hagyása vagy az anyag természetéből fakadó veszély okoz.*